

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 82/2013

z 29. januára 2013

určujúce podrobné pravidlá pre žiadosti o dovoznú colnú kvótu na vykostené sušené hovädzie mäso pôvodom zo Švajčiarska

(kodifikované znenie)

EURÓPSKA KOMISIA,

spôsobilosti. Je nevyhnuté stanoviť vzor pre toto osvedčenie a ustanoviť podrobné pravidlá pre jeho použitie.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 144 ods. 1 v spojení s článkom 4,

keďže:

(1) Nariadenie Komisie (ES) č. 2092/2004 z 8. decembra 2004 určujúce podrobné pravidlá pre žiadosti o dovoznú colnú kvótu na vykostené sušené hovädzie mäso pôvodom zo Švajčiarska <sup>(2)</sup> bolo opakovane podstatným spôsobom zmenené a doplnené <sup>(3)</sup>. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.

(2) Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi produktmi <sup>(4)</sup> (ďalej len „dohoda“), ktorá bola schválená v mene Spoločenstva rozhodnutím Rady a Komisie <sup>(5)</sup> 2002/309/ES, Euratom, stanovuje bezcolný dovoz vykosteného, sušeného hovädzieho mäsa spadajúceho pod číselný znak KN ex 0210 20 90 v objeme 1 200 ton ročne.

(3) Podrobné pravidlá pre žiadosti o bezcolné dovozné kvóty by mali byť postavené na ročnej báze.

(4) Spôsobilým pre podporu z uvedenej colnej kvóty je produkt, ktorý má pôvod vo Švajčiarsku v súlade s pravidlami uvedenými v článku 4 dohody. Mala by sa tiež stanoviť presná definícia spôsobilých produktov. Z dôvodov kontroly by mal dovoz v rámci uvedenej kvóty podliehať predloženiu osvedčenia o pôvode, osvedčujúcu, že uvedené mäso presne zodpovedá definícii

(5) Tieto opatrenia by mali byť spravované použitím dovozných licencií. Z tohto dôvodu by sa mali stanoviť pravidlá na podávanie žiadostí a uvádzanie informácií, ktoré majú žiadosti a licencie obsahovať, ak je to nevyhnutné, odlišne od nariadenia Komisie (ES) č. 376/2008 z 23. apríla 2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky <sup>(6)</sup>, a od nariadenia Komisie (ES) č. 382/2008 z 21. apríla 2008 o pravidlách uplatňovania dovozných a vývozných povolení v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa <sup>(7)</sup>.

(6) Pre zabezpečenie riadnej správy dovozu príslušných produktov by sa malo stanoviť, že vydávanie dovozných licencií by malo podliehať overeniu, najmä pokiaľ ide o záznamy v osvedčeniach o pôvode.

(7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

1. Bezcolná dovozná kvóta Únie pre sušené vykostené hovädzie mäso pôvodom zo Švajčiarska spadajúce pod číselný znak KN ex 0210 20 90 (ďalej len „kvóta“) sa otvára každý rok pre ročný objem 1 200 ton na obdobie od 1. januára do 31. decembra nasledujúceho roku.

Poradové číslo kvóty je 09.4202.

2. Ako pravidlá pre určenie pôvodu uplatniteľné na výrobky uvedené v odseku 1 sa použijú pravidlá ustanovené v článku 4 Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi produktmi.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 362, 9.12.2004, s. 4.

<sup>(3)</sup> Pozri prílohu IV.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 114, 30.4.2002, s. 132.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 114, 30.4.2002, s. 1.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 114, 26.4.2008, s. 3.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ L 115, 29.4.2008, s. 10.

3. Na účely tohto nariadenia „sušené vykostené mäso“ znamená porciované kusy mäsa zo stehna hovädzieho dobytku starého najmenej 18 mesiacov, bez viditeľného vnútro svalového tuku (od 3 do 7 %) a s pH medzi 5,4 a 6,0; solené, korenené, lisované, sušené iba čerstvým suchým vzduchom a opravené ušľachtilou plesňou (kvet mikroskopickej plesne). Hmotnosť konečného výrobku predstavuje 41 % až 53 % surového materiálu pred osolením.

#### Článok 2

1. Dovozy objemov podľa článku 1 ods. 1 sú predmetom podania dovoznej licencie pre uvoľnenie do voľného obehu.

2. Originál osvedčenia o pôvode je vystavený v súlade s článkom 3 a jeho kópia sa predloží príslušnému úradu spolu so žiadosťou o prvú dovoznú licenciu vzťahujúcu sa k osvedčeniu o pôvode.

3. Osvedčenie o pôvode možno použiť pre vydanie viac než jednej dovoznej licencie pre objemy nepresahujúce objem stanovený osvedčením. Ak je vydaná viac ako jedna licencia v súlade s osvedčením, príslušný úrad potvrdí osvedčenie o pôvode s udaním prideleného množstva.

4. Príslušný úrad môže vydávať dovozné licencie až po overení, že všetky informácie z osvedčenia o pôvode zodpovedajú týždenne poskytovaným informáciám od Komisie ohľadom subjektu. Licencie sa potom vydajú bezodkladne.

Vo výnimočných prípadoch môže príslušný úrad a na základe dôkladne odôvodnenej žiadosti vydať dovoznú licenciu na základe príslušného osvedčenia o pôvode predtým, než dostane informácie od Komisie. V tomto prípade sa zábezpeka za dovoznú licenciu rovná výške zodpovedajúcej plnému clu podľa spoločných colných taríf. Po prijatí informácií vzťahujúcich sa k osvedčeniu nahradí členský štát túto zábezpeku podľa článku 5 ods. 3 písm. a) nariadenia (ES) č. 382/2008.

5. Kolónka 20 žiadostí o licencie a samotných licencií musí obsahovať jeden z údajov zo zoznamu v prílohe I.

#### Článok 3

1. Osvedčenia o pôvode uvedené v článku 2 sa vyhotovia v jednom origináli a dvoch kópiách. Vyhotovenie a vyplnenie sa vykoná v jednom z úradných jazykov Únie podľa vzoru v prílohe II. Vyhotovenie a vyplnenie sa môže vykonať taktiež v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov vyvážajúcej krajiny.

Príslušný úrad členského štátu, ktorému sa žiadosť o dovoznú licenciu predkladá, je oprávnený žiadať jazykový preklad udeľeného osvedčenia.

2. Formulár osvedčenia má rozmer 210 × 297 mm. Použitý papier nesmie mať hmotnosť nižšiu ako 40 g/m<sup>2</sup>. Originál je biely, prvá kópia ružová a druhá kópia žltá.

3. Originál osvedčenia a kópie môžu byť vyplnené strojom alebo ručne. V druhom prípade musia byť vyplnené čiernou farbou a tlačným písmom.

4. Každé osvedčenie má individuálne sériové číslo, za ktorým nasleduje názov vystavujúcej krajiny.

Kópie musia mať rovnaké sériové číslo a rovnaký názov ako originál.

5. Definícia sušeného vykosteného mäsa stanovená v článku 1 ods. 3 musí byť v osvedčení zreteľne uvedená.

6. Osvedčenia sú platné iba vtedy, ak sú riadne potvrdené vystavujúcim úradom podľa zoznamu v prílohe III.

Osvedčenia sa považujú za platne potvrdené vtedy, ak obsahujú dátum a miesto vystavenia a ak majú odtlačok pečiatky vystavujúceho úradu a podpis oprávnenej osoby alebo oprávnených osôb.

#### Článok 4

1. Vystavujúce úrady na zozname v prílohe III musia:

- a) byť za také uznané Švajčiarskom;
- b) sa zaviazat', že budú overovať pravosť záznamov na osvedčení o pôvode;
- c) sa zaviazat', že predložia Komisii na overenie najmenej raz týždenne akúkoľvek informáciu ohľadom záznamov v osvedčení o pôvode, najmä čísla osvedčenia, vývozcu, prijímateľa, krajiny určenia, tovaru, čistej hmotnosti a dátumu podpísania.

2. Zoznam v prílohe III môže Komisia upraviť, ak sa neplnia požiadavky uvedené v odseku 1 písm. a), alebo ak vystavujúci úrad nesplní akýkoľvek zo svojich záväzkov.

#### Článok 5

Osvedčenia o pôvode a dovozná licencie platia tri mesiace od dátumu vydania.

#### Článok 6

Ustanovenia nariadenia (ES) č. 376/2008, nariadenia (ES) č. 382/2008 a kapitoly III nariadenia Komisie (ES) č. 1301/2006 <sup>(1)</sup> sa uplatňujú, pokiaľ nie je v tomto nariadení ustanovené inak.

#### Článok 7

Švajčiarske úrady oznámia Komisii vzory odtlačkov pečiatok používaných švajčiarskymi vystavujúcimi úradmi, ako aj mená a podpisy osôb oprávnených na podpis osvedčení o pôvode. Akékoľvek následné zmeny pečiatok alebo mien sa rovnako bezodkladne oznámia Komisii. Komisia oznámi túto informáciu príslušným orgánom členských štátov.

#### Článok 8

1. Odchylné od článku 11 ods. 1 druhého pododseku nariadenia (ES) č. 1301/2006 členské štáty oznámia Komisii:

- a) najneskôr do 28. februára nasledujúceho po skončení obdobia každej dovoznej colnej kvóty množstvá výrobkov vrátane nulových položiek, pre ktoré boli v predošlom období dovoznej colnej kvóty vydané dovozná licencie;

- b) najneskôr do 30. apríla nasledujúceho po skončení obdobia každej dovoznej colnej kvóty množstvá výrobkov vrátane nulových položiek, ktoré neboli v rámci dovozných licencií využité alebo boli využité len čiastočne a ktoré zodpovedajú rozdielu medzi množstvami uvedenými na zadnej strane dovozných licencií a množstvami, pre ktoré boli vydané.

2. Členské štáty oznámia Komisii v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1301/2006 podrobné údaje o množstvách výrobkov, ktoré sa uviedli do voľného obehu.

3. Oznámenia uvedené v odseku 1 sa vypracujú v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 792/2009 <sup>(2)</sup> a použijú sa kategórie výrobkov uvedené v prílohe V k nariadeniu (ES) č. 382/2008.

#### Článok 9

Nariadenie (ES) č. 2092/2004 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe V.

#### Článok 10

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. januára 2013

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.

## PRÍLOHA I

## Údaje uvedené v článku 2 ods. 5

- *po bulharsky*: Сушено обезкостено говеждо или телешко месо — Регламент за изпълнение (ЕС) № 82/2013
- *po španielsky*: Carne de vacuno seca deshuesada — Reglamento de Ejecución (UE) n° 82/2013
- *po česky*: Vykostěné sušené hovězí maso — prováděcí nařízení (EU) č. 82/2013
- *po dánsky*: Tørret udbenet oksekød — gennemførelsesforordning (EU) nr. 82/2013
- *po nemecky*: Entbeintes, getrocknetes Rindfleisch — Durchführungsverordnung (EU) Nr. 82/2013
- *po estónsky*: Kuivatatud kondita veiseliha – rakendusmäärus (EL) nr 82/2013
- *po grécky*: Αποξηραμένο βόειο κρέας χωρίς κόκαλα — Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 82/2013
- *po anglicky*: Dried boneless beef — Implementing Regulation (EU) No 82/2013
- *po francúzsky*: Viande bovine séchée désossée — règlement d'exécution (UE) n° 82/2013
- *po taliansky*: Carni bovine disossate ed essiccate — regolamento di esecuzione (UE) n. 82/2013
- *po lotyšsky*: Žāvēta atkaulota liellopu gaļa – Īstenošanas regula (ES) Nr. 82/2013
- *po litovsky*: Džiovinta jautiena be kaulų – Įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 82/2013
- *po maďarsky*: Szárított kicsontozott marhahús – 82/2013/EU végrehajtási rendelet
- *po maltsky*: Ċanga mnixxfa mingħajr għadam — Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 82/2013
- *po holandsky*: Gedroogd rundvlees zonder been — Uitvoeringsverordening (EU) nr. 82/2013
- *po poľsky*: Suszone mięso wołowe bez kości — rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 82/2013
- *po portugalsky*: Carne de bovino seca desossada — Regulamento de Execução (UE) n.º 82/2013
- *po rumunsky*: Carne de vită dezosată uscată – Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 82/2013
- *po slovensky*: Sušené vykostené hovädzie mäso – vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 82/2013
- *po slovinsky*: Posušeno goveje meso brez kosti — Izvedbena uredba (EU) št. 82/2013
- *po fínsky*: Kuivattua luutonta naudanlihaa – täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 82/2013
- *po švédsky*: Torkat benfritt nötkött – genomförandeförordning (EU) nr 82/2013

## PRÍLOHA II

1. Odosielateľ (meno a adresa)		OSVEDČENIE č. 0000  ORIGINÁL  VÝVOZNÁ KRAJINA:	
2. Prijímateľ (meno a adresa)		OSVEDČENIE O PôVODE  pre vývoz sušeného vykosteného hovädzieho mäsa do krajín EÚ (podľa vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. [82/2013])	
<p><i>Poznámky</i></p> <p>A. Toto osvedčenie sa vyhotoví v jednom origináli a dvoch kópiách.</p> <p>B. Originál a jeho dve kópie sa buď vyplnia strojom alebo rukou; v druhom prípade musí byť použité tlačéné písmo.</p>			
3. Označenie, množstvo, počet a druh balení, popis tovarov	4. Podkategória Kombinovanej nomenklatúry	5. Hrubá hmotnosť (kg)	6. Čistá hmotnosť (kg)
7. Čistá hmotnosť (kg) (slovom)			
8. Ja, podpísaný(-á) ....., konajúc v mene oprávneného vystavujúceho úradu (kolónka č. 9) potvrdzujem, že hore uvedené výrobky presne zodpovedajú pôvodu a definícii uvedeným v článku 1 ods. 2 a ods. 3 vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. [82/2013] určujúceho podrobné pravidlá pre žiadosti o dovoznú colnú kvótu na vykostené sušené hovädzie mäso pôvodom zo Švajčiarska.			
9. Oprávnený vystavujúci úrad		V (miesto) ..... Dátum .....	
		(Odtlačok pečiatky vystavujúceho úradu)	
		(podpis)	

## PRÍLOHA III

**Zoznam švajčiarskych orgánov splnomocnených na vydávanie osvedčení o pôvode**

— Office fédéral de l'agriculture/Bundesamt für Landwirtschaft/Ufficio federale dell'agricoltura.

---

## PRÍLOHA IV

**Zrušené nariadenie so zoznamom neskorších zmien a doplnení**

nariadenie Komisie (ES) č. 2092/2004  
(Ú. v. EÚ L 362, 9.12.2004, s. 4).

nariadenie Komisie (ES) č. 1830/2006  
(Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 3).

nariadenie Komisie (ES) č. 1965/2006  
(Ú. v. EÚ L 408, 30.12.2006, s. 27).

len článok 7 a príloha VIII

nariadenie Komisie (ES) č. 749/2008  
(Ú. v. EÚ L 202, 31.7.2008, s. 37).

len článok 2 a príloha II

nariadenie Komisie (ES) č. 381/2009  
(Ú. v. EÚ L 116, 9.5.2009, s. 16).

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 666/2012  
(Ú. v. EÚ L 194, 21.7.2012, s. 3).

len článok 1

---

## PRÍLOHA V

## Tabuľka zhody

Nariadenie (ES) č. 2092/2004	Toto nariadenie
články 1 až 7	články 1 až 7
článok 7a	článok 8
článok 8	—
—	článok 9
článok 9	článok 10
prílohy I, II a III	prílohy I, II a III
—	príloha IV
—	príloha V